



老爷车派对之PUMA盛会

不像南欧小镇，自有一种慵懒、艳丽风情；德国小镇给人的感觉是精致和朴实，朴实到有一种清透的美，置身其中让人感到简单、踏实。美茵河畔的Hattersheim就是这样的小镇，这里平时安静而闲适，但每逢一年一度的盛事——老爷车派对，则会涌入世界各地的车迷及游客。今年的小镇，更让人感受到火辣的摩巴热情。

黑 美茵河畔的小镇Hattersheim am Main 位于美茵、莱茵河之间，在法兰克福、威斯巴登和埃森这三座城市所形成的三角区的中心位置，并与伦敦和莱茵河地区相比，从这个小镇到达周边的任何一个大城市都只需10分钟的车程，这里离法兰克福机场更是只有10分钟的车程。

美茵河畔的小镇风光

小镇有着非常悠久的历史，据说公元前就有人聚居在此，不过，Hattersheim 小镇正式成为城市是1970年的事了。两年后，小镇与Okriftel和Eddersheim合并，1978年正式更名为Hattersheim am Main，意为美茵河畔的Hattersheim。

漫步于此，心情恬静，那古老香榭、精致典雅的建筑和人们脸上洋溢的笑容，都让人感到岁月静好，仿佛一条长长的时光大道，可以看到一些古意盎然的建筑，这就是1909年完工的Hattersheim水厂。

水厂是根据新艺术运动风格（盛行于19世纪末、20世纪初）所建造的，它融汇了很多当地的日常生活元素，最初的水泵由蒸汽机来驱动，后来改成电力驱动。自2011年以来，水厂已不再每天准时运行，而是用一种特殊方式来保持它的不足和为法兰克福地区提供供水。

离水厂不远，有一座非常特别的玫瑰园，建于1997年，入口处有两座木架结构

的十字形，水架上还摆满一些红、白玫瑰，让人感到耳目一新。每当春暖花开之时，这里的玫瑰与其它蔷薇类植物争奇斗艳，吸引了众多游客。

经过这里，经过集市广场，穿过老城市政厅，在老城区中间走一走，感受千年都会法兰克福的脉搏，竟然有这么多可以让人体悟生活的好地方。这一张一弛，相得益彰的城市规划，真的让人流连忘返地生活。人们的那份从容正是来自于此。

小镇盛事——老爷车派对

每年五月底，是小城人气最旺的时候，因为这里会举行德国规模最大的老爷车派对。届时，上千辆老爷车、上万的游客和游客会云集于此，共享这一盛会。去年的老爷车派对就展示了近2800辆不同年代、不同地区的老爷车，吸引了近7万人前来观展。

今年5月20-21日，第29届老爷车“经典之日”活动又将在本日举行。本次活动的主题是：从两轮到汽车（Von Zweirad zum Automobil）。所以，从两轮老爷车到四轮老爷车，几乎各个年代的车型款式，在这里都能找到。对老爷车感兴趣的车主千万不要错过。

届时还有老爷车车队巡游活动，看看各式各样的老爷车排队上路，围绕海德堡、莱茵地区巡游一番，这种景象不仅难得一见，还非常有趣，一时之间人们几乎



回到老爷车，品种不同年代交流碰撞之奇妙，有些铁杆车迷，能对各种老爷车如数家珍地进行介绍、品评，听了很长知识。

除了老爷车，这个周末还有很多活动，如音乐节、烧烤、在春日阳光下，人们乐享美食、美酒，庆祝又一年盛事到来，为配合这一盛事，周日商家也照常营业，而且还推出各种特别商品与优惠商品，让人们乐在其中，满载而归。

这样的盛事怎么能忘记小朋友，届时儿童趣味木、气枪、巨型滑梯、彩球早已准备妥当，就等小朋友来玩了。期间还会举办儿童赛车比赛和儿童趣味比赛，周日下午还会给获奖者颁发奖杯。

活动亮点——PUMA之约

参赛车辆都有特色，有些是非常罕见的车型，比如今年会有一辆早期的Spider 1972，当时只生产了153辆。今年活动的一大亮点就是PUMA跑车的聚会，作为老爷车派对的一部分，第29届PUMA聚会也在此举行。据说目前全德国只有80辆PUMA，这次汇集在Hattersheim的，就有近30辆。

PUMA是一个充满传奇性的品牌，它是巴西唯一的跑车品牌，也就是说一部PUMA史，就是一部巴西跑车史。1964年，身为农场地主兼律师的意大利裔巴



西人 Genaro Riva Maltoni 在巴西创立PUMA，自问想造车，PUMA不乏激动人心的佳作，那辆碳纤维材质的跑车型号，那辆万向直接响应的发动机，都是车迷们为之倾倒。

PUMA最大特点，就是取众家之所长，所以有人说，PUMA是巴西的克伦特（Cronette）、保时捷（Porsche）、捷豹（Jaguar）、野马（Mustang）和法拉利（Ferrari），在PUMA身上可以看到这些名跑车的影子。

1964年生产的PUMA，是以DKW车款为基础并加以改造，变成外观抢眼的双门跑车。1968年又改用VW车款作为基础，甚至在1977年还用VW车款作为基础，而由法拉利设计3.6升非增压的缸内直喷引擎，这也成为PUMA跑车的经典之作。

GTI曾一度被PUMA美厂而不免踪影，直到1981年，Puma Metaxa V6引擎下后才再度启动产线。不过，1995年PUMA GTI彻底停产。

PUMA单线注重操控，所以车身不高，整车重量虽轻，操控也相对较为朴实，完全没有多余的豪华舒适配备。喜欢PUMA的朋友，今年可以在Hattersheim一次看个够。

作者：王亦英

温馨提示

- 任何有兴趣参加庆祝活动的人，都可以通过电子邮件 puma-cars@wegum.de 获得更多消息。
- 去参加这些活动或公共活动，因为届时 Marcar Landstraße 会完全封路，城内的大部分停车位也都会被用来停放老爷车了。

March 22, 2017, issue of The Epoch Times with a full-page report on the classic car meeting in Hattersheim



The Puma Col Europe participated in this meeting with 25 vehicles.

On the following pages, you will find the translation of this article. These were created using Google Translate.



The big PUMA event at the classic car show

大紀元時報 2017年3月22日

Travel trends

Lifestyle for Travelers

The Epoch Times

B5



老爷车派对之PUMA盛会



Unlike small towns in Southern Europe, which exude a certain coziness and charming romance, small towns in Germany convey an impression of simplicity and solidity – a beauty that seems clear and transparent. Spending time there, you sense simplicity and down-to-earthness. The idyllic Hattersheim am Main is just such a small town: it is usually quiet and pleasant here. But once a year, when the big event – the classic car meet – takes place, car enthusiasts and tourists from all over the world flock here.

This year, the fiery passion for samba can be felt even more strongly in the small town.

The small town of Hattersheim am Main in the Rhine-Main region.

Hattersheim am Main, a small town in the Main-Taunus district of Hesse, is located in the Rhine-Main region. It is located at the center of the Frankfurt-Wiesbaden-Mainz triangle and is part of the Rhine-Main metropolitan area. From here, every major city in the surrounding area is easily accessible – Frankfurt Airport is even just a 10-minute drive away.

The charm of the small town on the Main

The town has a very long history; according to reports, people lived here even before the Christian era. However, Hattersheim officially became a town in 1970. A few years later, the districts of Okriftel and Eddersheim were incorporated. Since 1978, the town has officially been called "Hattersheim am Main," which refers to its location on the beautiful Main River.

Strolling through the city is easy to find peace. The brick-red roofs, the classic, fine buildings, and the smiles of the people on the street all radiate a quiet friendliness. Along the shady linden avenue, you'll find an Italianate water feature, completed in 1999.

This water basin is built in the style of the new water architecture (popular from the late 19th to the early 20th century) and incorporates many elements of everyday life from that era. Originally powered by a steam engine, the basin was later electrically operated. Since 2011, the basin has been bubbling daily at set times – not only for its beauty, but also to support water demand during peak times, when, for example, the Höchst Waterworks or Frankfurt Airport require more water.

Not far from the water basin is a very beautiful wooden sculpture garden, built in 1997. The entrance area features two wooden sculptures.

Small Town Festival – Classic Car Party

The end of May is the most popular time in this small town – it's when one of Germany's largest classic car events takes place. Every year, countless classic car enthusiasts from all over the country come here to celebrate this major event. Last year's classic car show featured around 2,800 vehicles from various eras and attracted nearly 70,000 spectators.

The 29th classic car show, "Classics of the Road," will take place from May 20th to 21st of this year. The theme of this year's event is "From Two-Wheeler to Automobile." This means that from bicycles and motorcycles to four-wheeled classic cars – classics from almost all eras will be on display here. For classic car enthusiasts, this event is an absolute must!

At the same time, there will also be a classic car parade. In orderly rows, historic vehicles will drive through the streets, accompanied by music, from Hattersheim to nearby Hochheim. You can not only get a glimpse of these rare treasures, but also experience them in action. For a brief moment, you'll feel as if you've been transported back to another era.

Back to the old days – you'll taste the special charm of the alternating eras and styles. Some die-hard car enthusiasts will be able to expertly present, evaluate, and compare various classic cars – and you'll learn a lot in the process. In addition to the classic cars, there are many other activities this weekend reminiscent of a folk festival. In the spring sunshine, people will enjoy good food and wine and celebrate the major annual event. To support the festival, the shops will remain open as usual and even offer special promotional items and special offers, so that visitors can go home with full bags and in a good mood.

At a festival like this, children, of course, shouldn't be left out. As every year, there are carousels, bouncy castles, giant slides, and colorful balloon pools; everything is prepared well in advance and just waiting for the children. There will also be children's bike races and scooter competitions. The winners on Sunday afternoon even receive a trophy.

Highlight of the event – The PUMA Meeting

The vehicles on display are all unique, some even extremely rare – for example, this year's display will feature an early Spider from 1972. Only 153 examples were built back then.

A highlight of the event is the PUMA Sports Car Meet – an integral part of the classic car scene. This year marks the 20th PUMA Meet, held as part of the event.

According to reports, there are currently only around 80 PUMAs in all of Germany. Nearly 30 of them will be gathered at the meet in Hattersheim. PUMA is a brand steeped in legends – the only Brazilian sports car brand. The history of PUMA is also the history of Brazilian racing cars. The brand was founded in 1964 by an Italian immigrant who was also a landowner and lawyer.

Italian Genaro Rino Malzoni founded PUMA in Brazil. Since then, PUMA has continued to produce impressive creations. The streamlined body made of fiberglass-reinforced plastic, the cleverly positioned rear engine – all of this has captivated many car enthusiasts.

PUMA's greatest characteristic is that it draws on the strengths of many brands. Some say that PUMA is Brazil's Corvette, Porsche, Jaguar, Mustang, and Ferrari all rolled into one – you can see influences from all of these brands in PUMA vehicles.

The PUMA model, produced in 1964, was based on a DKW chassis. Later, it was given a sportier design and became an eye-catcher on the streets. From 1968 onwards, PUMA used the VW modular system, and VW remained the basis until 1977. Then PUMA launched the GTI two-seater coupé, which closely resembled the Ferrari 246 Dino and is now considered a classic among PUMA sports cars.

The GTI disappeared for a time due to the closure of the PUMA factory. Production only resumed when the company came under the umbrella of ALFA Metais Veiculos. However, production of the PUMA GTI was finally discontinued in 1995.

PUMA places particular emphasis on driving pleasure, which is why the vehicles are built low, the overall weight is relatively light, and the equipment is kept very simple – without any of the luxurious comfort features that are common today. Anyone who likes PUMA will get their money's worth in Hattersheim this year.

Author: Wang Yixiao





Friendly Notes

Anyone interested in participating in the celebration can receive further information by emailing puma-cars@weguma.de.

Public transportation is recommended for attending the event, as Mainzer Landstraße will be completely closed during the event and most parking spaces in the city are reserved for the classic cars.



大紀元時報

日式餐館用品批發商
www.talsangmbh.de
Tel: +49-(0)61813049173
Donnerstraße 44, 63452 Haindorf

欧洲版 第803期 www.epochtimes.com 2017年3月22日 第12周
广告热线: +49 (0)30 68 08 72 66 | 传真: +49 (0)3212-1265008 | Email: anzeigen@epochtimes.com
《九评共产党》引发三退大潮 | 退出中共党、团、队总人数: 212674471969 | 三退热线: 0049-152-06625840 | 邮箱: detuidang@gmail.com

欧洲超级大选年开锣

荷兰亲欧派获胜 或成德法大选风向标

荷兰大选是欧洲超级大选年的第一场，其选举结果被视为是欧洲大选风向标。荷兰亲欧派获胜，为欧洲大选开了一个好头。反移民、反伊斯兰、反欧盟的极右翼政党在荷兰大选中获胜，为欧洲大选开了一个好头。

记者余平综合报导

美国公投脱欧后，欧洲各国反移民、反欧盟的政党纷纷崛起。荷兰的大选被视为是对这股民粹主义潮流的一场测试。

荷兰大选 欧盟捏把汗

荷兰选举的最大看点是极右的自由民主人民党 (VVD) 党魁、首相吕特 (Mark Rutte) 和新自由党 (PVV) 党魁、右翼民粹主义者威尔德斯 (Geert Wilders) 之间的对决。威尔德斯在选前的民调呼声很高，甚



▲ 荷兰首相吕特 (左) 称荷兰大选是欧洲系列大选主流政党与极右翼之间的“1/4决赛”，他15日为主流政党取得了“比赛”的胜利，也为欧盟吃了一粒“定心丸”。——荷兰大选被视为法律大选的风向标。

威尔德斯反对移民，警告让荷兰退出欧盟，禁止穆斯林入境。天团所有清真寺、清真寺 (AQ) 没有荷兰威尔德斯那么强势。

德法大选主要候选人

川普首晤默克尔
重申支持北约 促缴费



两会人事洗牌暗流涌动
江派全面退场

胡耀邦遗孀去世
习近平低调现身悼念

【本报讯】已故中共前总书记胡耀邦的

Background information on the journal Epoch Times

Source: WIKIPEDIA vom 09.06.2025

The Epoch Times is a multilingual, international magazine based in New York, associated with the Falun Gong group and the New Right in the United States. [From 2005 to 2012, it was published as a print weekly newspaper, also in German, initially under the name Die Neue Epoche, and from August 2007 under the name **Epoch Times Deutschland**.

It consisted of 20 pages. From 2012 to 2021, it was published as a purely electronic newspaper, and since 2021, it has again been available as a print newspaper by subscription.

History

The Epoch Times Germany is part of the international Epoch Times Group, which was founded in 1999 in New York by activists close to Falun Gong, with the publication of the Chinese-language newspaper Da Ji Yuan, in response to the suppression of Falun Gong and the associated media censorship in China.

Da Ji Yuan (Chinese for "Great Epoch") reports in Chinese, in addition to general daily press content, on topics of interest to the Chinese people. Within just a few years, *Da Ji Yuan* has developed into one of the largest Chinese-language weekly newspapers outside of China, with a worldwide circulation of around 1.5 million copies. Currently, print and online newspapers from the Epoch Times Group are published in 36 countries and in 24 languages.

The German edition focuses on the sections Germany, International (with a focus on China), Business, People & Opinions, Knowledge, Culture, and Lifestyle. The printed newspaper has been available by subscription since 2021. Since the end of February 2025, Erik Rusch has been a member of the Federal Press Conference as a journalist for Epoch Times Germany.

